

Tasdawit n Bgayet
Tamezdyet n tsekliwin d tutlayin
Tasga n tutlayt d yidles n tmaziyt
Aseggas asdawan 2024-2025
Turagt aseggas amezwaru
Almud n tantala (tcawit) (aselmad : Allaoua Rabehi)

Tanekwa :
Isem :
Agraw :

Akayad n umesqis wis sin (20 mayyu 2025)

Fer aqris terred-d yef yisestanen.

Aqris

[...]

Zik d tnezzakt, ad d-tekker tmeṭṭut, tesseḥma-y-aman i yiman-nnes ma tettzalla ney i urgaz-nnes ney i tarwa-nnes, **tezzi** izid-nnes ma ur t-tezzi c qbel ad teṭṭes (daya n temzin ay_yettwazzayen yir a ud qqurent ca mlih) ; teg tizzyelt f leāfekt ma yella d tajrest ; tig matta had tig deg-s ; teḡḡ-itt **tettnan**, imer-din twella yer tsirt, tebdu tezzad i umekli, terni i umensi ma tella d taḥrurt ney ma ud **igiten** ca leebad n texxamt-nnes.

Fir ad yili d **tamgirt n tfukt**, **temmir** i uzday-nnes, **tkutt**, tefred taddart d lhuc d ufrag, tessker tarwa-nnes, ad ruḥen lḡamee ; u sen-tettuč ca ad čen bac ad **ttgemmanen** mlih f leqrayt-nsen ; ud tetten ald ad d-wellan si lḡamee.

Fir ad tili d tajrest, **tesskala** tmeṭṭut leebad n texxamt-nnes yer temgirt n tfukt ; ma yella d tafsut ney d lḥemm^oan, **kkalen** yer wmmas n wass, netta llan gga ifeṭṭren yir ad teḥma tfukt.

[...]

Tameṭṭut u **terrag** ca weḥḥed-s yer wagam ney yer usired ney yer yisyaren ney yer **tlaxt** ney yer **yimeččan**, ney yir ad truḥ ad tzer gga-nsen ; qellent tegga **igguren** weḥḥed-sent ; daya n temyarin ay_yettruḥan ttasent-id weḥḥed-sent.

[André Basset, *Textes berbères de l'Aurès (parler des Aït Frah)*,
Paris, Adrien-Maisonneuve, 1961, p. 17]

I. Tigzi (12)

1. Amawal (7)

Efk-d anamek n wawalen yuran s tira zuren.

tezzi : tezza / ad tezzu	tettnan : tettewwa
igiten : ggten / ketren / llan s waṭas	Tamgirt n tfukt : alluy n yiṭij
temmir : tfuk / tekfa	tkutt : tniwel / tesseww / tessewjed učči
ttgemmanen : cfan / cfun / ceffun	tesskala : tesseččay imekli
kkalen : tetten imekli	terrag : tetteffay
Tlaxt : talext / ideqqi	imeččan : ibexsisen / tibexsisin
igguren : iteddun	

2. Tigzi n uḍris (5)

a) Err-as azwel i uḍris. (1)

Azwel n uḍris-a yezmer ad yili akka : *Ccyel n tsednan (deg Wawras)*

b) Matta tettezzi tmeṭṭut ? (1)

Tettezzi tmeṭṭut timẓin, awal ya ma ud qqurent ca.mlih.

c) Mayef ur sen-tettuc i tarwa-nnes ad ččen di temgirt n tfukt ? (1)

U sen-tettuc ca tmeṭṭut i tarwa-nnes ad ččen yer temgirt n tfukt, bac ad ttgemmanen fleqrayet-nsen.

d) Melmi tesskala tmeṭṭut yudan-nnes ? (1)

Teskala tmeṭṭut yudan n texxamt-nnes yer temgirt n tfukt di tejrest, ma di tefsut d unebdu, teskala-hen yer wammas n wass.

e) Manti tisednan ay_yerragen weḥd-sent ? (1)

Ur igiten ca tsednan irrigen weḥd-sent, dayan n temyarin ay_yerragen weḥd-sent.

II. Talyiwin d tseddast (4)

1. Af-d deg tefyar-a tawuri d ugdazal n wawalen yuran s tira zuren.

a) **Fir ad** tili **d** tajrest, tesskala tmeṭṭut leɛbad n texxamt-**nnes** yer temgirt n tfukt. (1,5)

Fir ad : tawuri-ines d tasyunt n wakud, agdazal-ines **mi (ara)**

d tawuri-ines d tazelya n tilawt, agdazal-ines **d**

-**nnes** tawuri-ines d amqim awsil (n wayla) n yisem, agdazal-ines -**is**

b) ... tezzi iżid-nnes **ma ur** t-tezzi c qbel ad teṭṭes. (1,5)

ma tawuri-ines d tasyunt n turda, agdazal-ines **ma**

ur --- c tawuri-ines d tazelya n tibawt, agdazal-ines **ur** --- **ara (ani, ula, kra...)**

1. Af-d timezri n yimyagen yuran s tira zuren deg tefyirt-a : (1)

... **teg** tizzyelt f leɛfekt ma yella d tajrest ; **tig** matta had tig deg-s ; **teḡḡ**-itt tettnan, imer-din twella yer tsirt, **tebdu** tezzad i umekli, **terni** i umensi ma tella d taḥrurt ney ma ud igiten ca leɛbad n texxamt-nnes.

Akk imyagen yellan da, **teg**, **teg**, **teḡḡ**, **tebdu**, **terni**, deg wurmir war tazelya.

III. Asenfali (4)

Ini-t-id s tmeslayt-im/ik.

Deg yiwet n tutlayt, izemren ad tili d taqbaylit tanammast, nezmer ad d-nini :

... *daya* n temẓin ay_yettwazzayen yir *a* ud qqurent ca mlih (2) = ... **anagar timẓin ay tezzun ma ur qqurent nezzeh.** (deg tcawit, amyag deg talya n uttway, ma deg teqbaylit, amyag deg talya taḥerfit)

Ud tetten ald ad d-wellan si lḡameε. (2) = **Ur tetten alama qqlen-d seg tmezgida (lḡameε, likul, lakul, lkulij, leqraya, ...)**